

## EL PAYANDÉ

Paroles : **Vicente Holguín** Musique : **Luis Eugenio Albertini** (1898)

Version et traduction de la chorale Faites-les taire (Paris, 11eme)

<http://choraleft.free.fr/public/textes/lutte/payande.php>

Nací en las playas del Magdalena  
Bajo la sombra de un payandé.  
Como mi madre fue negra esclava,  
También la marca yo la llevé.

**¡Ay! Suerte maldita,  
Llevar cadenas,  
Y ser esclavo,  
Y ser esclavo de un vil señor.**

Por las mañanas cuando amanece,  
Yo salgo al campo con mi azadón,  
Como a tajazos plátano asado  
Y el campo riego con mi sudor.

**¡Ay! Suerte maldita, ...**

Cuando a la sombra de una palmera  
Quiero ampararme del rudo sol,  
Látigos fieros cruzan mi espalda  
Y me recuerdan que esclavo soy.

**¡Ay! Suerte maldita, ...**

Si yo pudiera tener mi lanza,  
Vengarme airado de mi señor,  
Con gusto vería arder su casa  
Y le arrancaríala el corazón.

**¡Ay! Suerte maldita, ...**

Je suis né sur les plages du Magdalena  
A l'ombre d'un payandé.  
Comme ma mère fut une esclave noire,  
Moi aussi, j'ai porté la marque.

**Ah ! Destin maudit,  
Porter des chaînes,  
Et être esclave,  
Et être esclave d'un vil maître.**

Le matin quand le jour se lève,  
Je pars au champ avec ma pioche,  
Je mange des tranches de banane  
grillée,  
Et j'irrigue le champ avec ma sueur.

**Ah ! Destin maudit, ...**

Quand à l'ombre d'un palmier  
Je veux me protéger du soleil rude,  
Des fouets cruels lacèrent mon dos  
Et me rappellent qu'esclave je suis.

**Ah ! Destin maudit, ...**

Si je pouvais tenir ma lance,  
Me venger furieusement de mon maître,  
J'aimerais voir brûler sa maison,  
Et lui arracher le cœur.

**Ah ! Destin maudit, ...**

